







### 譯訊三章

——恨恨——

先生：(一)讓他們進來

我們的移民部為何往往採取苛辣的法例對待那些曾經被認定為公民之一的東方人民。而在同一時期。這個國家也准許那些類似法西斯信徒和犯罪者為合法之國民。從匈牙利。尤高烈維亞等地移來之人民之影響社會可以看到一大的數目。

站於公平的加拿大國度。我反對施用特殊。極端。苛辣之移民法例來對待東方人申請來加者。以至使其絕望。壓迫他們不得不用偽名。這是我向陳先生的意見。和很多人同意他一樣。我的合理的加拿大。應該是為反對不平等。歧視。偏見。而戰鬥！雖然這戰鬥是多麼的艱難。

T. 鐵匠山夫人 譯自卡城傳聲報。

### (二)防禦傘問題

有關編輯部問題「美國對與中國通商之協助」我以為在這情況中。我願發表拙見。據編輯部「在這時期我們的防禦傘是與美國同一的」。

可是。這是否是我們請求美國將防禦工具設立於我們的國土呢？不。這一切只是為了滿足其自私的欲望；以別人來保護他們的「皮膚」而不是我們自己的需要。

倘若一旦不幸的發生第三次世界大戰。在戰爭中首當其衝的是我們；我們的人民將代替了別人的整個前盾的犧牲者。

三種防禦傘的組織。整個動機只是為了鞏固美國本身；而不是加拿大。我們今日為了「與中國通商而要求借用美國的小部份工具而不允。從這裏我們可看到加美之間與共產黨通商之自相矛盾。愚弄。在這種情況下。該等國家是應該採取截止貿易的。

蕭烈·特波民 譯自亞省。點城前鋒日報。

### (三)寄語關心新動向者

現在。讓我借用一個很有威望的作家之重要意見。我以我的官詞來表達於后：

最近。有很多寶貴的思想和動向和建議。從各不同的報。輿論。無線電廣播等提示出來。在這過程中。我們應該感謝各界人士的熱誠；從監察員們。和各界領袖。編輯先牛們。無線電工作者。律師。參議員。與及其他代表們；對未來的聯大會發表見解之貢獻(從這進展中)各方人士因為其他民族平利權而產生激烈的議論。我以為。我們以寬恕別人的不是處。正如別人可寬恕我們一樣；過去的已過去。讓我們完全遺忘它罷。從彼此間得到共同的瞭解。

鍾傑 譯自新潮編輯部。

### 多明度股票旺

紐約訊。在過去半年來。紐約市之兩大股票市場(紐約交易所及美洲交易所)最受注意。因股票價格節節上漲。在加拿大。股票市場亦旺。但其受注意較小。

以多明度交易所而論。由去年十一月以至今年夏季。買賣之旺。創近兩年來新高。且其所交易股票。皆屬工業股。迄今年五月。其價格已創空前紀錄。在六月初旬及中旬。多明度交易所「呆滯」。但至六月下旬。因加拿大政府決心將幣貶值。引起恐慌通貨膨脹心理。股票價格再昇。

據加拿大經紀人意見。在多明度交易所內。投機風氣遠遜於紐約交易所。今年上半年內買賣股票價值。約有十二億三千萬元。較一年前增加約一倍。

### 多城本年頭四個月 交通罰款破紀錄

多明度訊。大多市市政府宣佈。本年頭四個月內。多市汽車因違反交通條例而付之罰款數目。打破過去最高紀錄。

違例停車之罰款共五十三萬九千零八十六元。其他種種罰款共一百廿四萬七千八百七十八元。兩共合計一百七十八萬六千六百六十四元。此較去年同時期內罰款數目。多出廿九萬七千七百六十九元。

### 候選者有四人

日本將派女大使駐別國

東京訊。日本外務省非正式透露。日本正在考慮派選一位女大使。出使駐於別一個國家。候選者現有四人。

一。江口富士。日本廣播公司管理委員。二。戶塚文子。評論家。三。犬養美智子。評論家。亦即一九三二年日本首相及孫中山之友人犬養毅的孫女。四。麻生和子。她是前首相吉田茂的女兒。



### 白髮魔女傳

無意留名 少年求庇護 謙虛道長 公子苦相尋 肆意欺 王照希打個平手。而且漸漸被逼迫在下風。

心中一激。說時遲。那時快。卓一航劍訣一領。青光疾閃。一招「乘龍引鳳」。乘勢反擊。只聽得「刷」一聲。神一元袖子已被削去一截。還幸他閃得甚快。要不然這一劍便是斷腕穿腹之災。

神一元大怒。手一揮。骨節格格作響。手臂竟然暴長兩寸。變掌為指。反點卓一航左胸「期門穴」。這是神家兄弟的獨門武功。怪異非凡！本來高手對敵。祇差毫釐。這一下卓一航本難逃過。幸虧他在這才旁觀之時。已知神家兄弟有此怪異武功。早有防備。得勢之時。並不迫擊。神一元一撥發出。他已一個虎跳。閃到左邊。一劍平挑。消了交勢。

這一年來。卓一航武功大進。七十二手武當連環劍法。使得凌厲無前。如臂運掌。隨心所欲。攻守如意。真如流水行云。輕靈翔動。饒有神一元武功怪異。也被他迫得處在下風。

廟門轟的一聲碎成幾片。十幾名武士衝了進來。為首的竟是連城虎和金千歲。連城虎本已升為東廠總管。替了慕容冲之缺。只因軍情緊急。又被調到前方。做「襲匪軍」的總管。至於金千歲原是金獨異的姪兒。金獨異被岳鳴珂殺後。他因懼怕紅花鬼母。不敢回家。索性正式投誠。做了西廠一名統領。

**利僑貿易行** 華高雲

LEKIU IMPORTING CO. LTD.

Phones: MU3-7451 MU5-8950

256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

利僑最多種米！

歡迎光顧選擇！

雙A五十磅七元五

店派五十磅七元二五

火箭五十磅七元二五

快樂五十磅七元

**元發華棧** 華高雲

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

262 PENDER ST. E. MU. 1-1548

VANCOUVER, 4, B.C.

△新到

去頭肥身鮫魚

去頭吊曹白

隨園辣椒腐乳

生晒新蠔鼓

八安罐庄油炸蠔鼓

蘿蔔絲干

五彩實心皮蛋

**新合益** 華高雲

司公貨雜食肉西中

NEW HOP YICK LTD.

164 E. Pender St.,

Vancouver 4, B.C.

MU 1-6527

精選製

燒臘，臘味，批發

新到：

各式去頭鹹魚

魚皮花生 南乳花生

咸干花生 咸脆花生

合時土產各種瓜菜發行

專車送貨 快捷妥當

**國信公司**

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89- E. Pender St.

Vancouver 4, B.C.

Phone: MU. 2-2244

環球雜貨 仁利堂 藥酒

地道藥材 原白糯米酒

藤竹家具 濃猛三蒸酒

酸枝檯椅 著名調味粉

寶石玉器 美國 味本

古畫古董 古利富

△接寄僑眷包裹▽

即日起接理在香港購買食品并代華僑申請免稅進口事宜

CHING HOON WONG 電話 MU 4-9816 276 EAST PENDER ST. VANCOUVER, 4, B.C.

**專家 鏡眼較兼 驗眼**

氏律古屋

A. Gerard Hirschberg,

年十三逾醫行

Toric Optical Co. Ltd.

118 Hastings St. W.

MU 1-8829

壯陽及補身多種維他命丸 (Multiple Vitamins) 每樽四元五角

補血及壯陽丸 (Preston's Nerve Food) 此是老牌藥丸每樽壹元伍角

補腎藥水 (Leland's Kidney Tonic) 每樽壹元五角及貳元五角

藥單小心配合 洗非非及曬相暗

**Viaduct Drug Store**

Cor Main & Georgia Sts.

Phone MU 1-6436

Vancouver, B. C.

補夾佐治街懷亞德藥房啓

**T. P. Y. Travel Service**

71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C. Phone: MU 3-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

本號設於維多利亞街太平洋船公司 ORIENT & PACIFIC LINES 之代理人。該公司為發展太平洋航務。將時設新船數艘。來往廣東汕頭。由雲南開往香港日期如左：

一九六一年三月十五日由香港開往 四月廿日 抵地輪船

一九六一年七月八日由馬尼拉開往 七月廿六日 抵地輪船

一九六一年四月十四日由汕頭開往 六月廿日 抵地輪船

此外並專委代理各公司車票機票 僱車仕女乘而特表歡迎

**太平洋旅行社** 林國良 啓

**長春商業公司** 加拿大

CHANG CHUN IMPORTING CO.

433 Core Ave. 電話 MU5-7410

Vancouver 4, B. C. Canada

本號辦到之美酒。成藥。深蒙僑胞好評。甚慰且感。因近年來各處訂貨間有用尺紙交易。若一一作答。殊屬費時失事。為求快速服務效能起見。仰惠顧商戶諸君。依正手續。携本尺到銀行簽証。不需分文。至為妥善。

All Cheque Must Certified

**黃漢經紀**

電話 MU 4-1754

Wong Horne Agencies

Insurance Agent

441 Gore Ave. Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽壽險 各種火燭保險 買賣營業經紀 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

黃瑩俠地保官事務所(在達雲大戲院二樓)

△代理機票船票各種保險簽証承寫文件

△代理鐵行東亞太平洋郵船

八月十日由雲埠往港八月六日由港來雲埠

QUON H. WONG AGENCIES 150 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER 4, B. C. 電話 MU 5-5831 住宅電話 RE 3-3202

THE FAVORITE BRAND

中國共明民治黨

總統府內勤員

美輪

**NOTARY PUBLIC**  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.  
遺囑 代理各種文件  
代理買賣買賣  
樓仔梳銀行二樓舖街夾  
片打街請由正門入可矣  
電話 MU: 1-6513

**明達**  
承接木工油漆  
專做時代化美術傢俬  
專任裝修  
電話 MU 1-7753

**惠謙氏**  
上海新中國醫學院畢業考試院檢取  
合格中醫醫生曾任廣東國醫分館理事  
曾高亞力山大街四二二號  
電話 MU 4-9657

**伯影相館**  
Yorkman Studio  
617 Main St. MU1-4572  
Vancouver, B. C.  
本館影家庭相  
結婚相護照相  
與契據文件等  
常備新娘伴娘  
禮服

**何雅慈油色裱紙**  
寫招牌  
工作用級價不濫取  
MU 1-0004  
MU 1-7048

**明伯關**  
東街打片號三〇一  
電話 MU. 3-1724  
住宅 TR. 4-3788  
承接裝修 木油漆  
泥水工程 及裱花紙  
快捷妥當 備胎光顧  
無任歡迎 一律歡迎

**MISS ALLENA CHONG**  
Insurance Agent  
426 Main St.  
門牌四二六號 舖面  
電話 MU 4-3526  
蔣玉蓮保險  
事務所  
代理人壽保  
險汽車意外  
火燭燕梳等  
僑胞如有委  
託竭誠辦理  
服務週到

**廣麵東廣**  
NIFTY NOODLES LTD  
1355 Parker Street  
Vancouver, B. C. AL 5-3221  
粗細。炸麵。中西  
全蛋干麵  
淨干麵  
銀絲炒麵  
零沽發行 歡迎索辦

**舞王情淚**  
言情 靈齋生著 式式

又隣鏡鏡者為林芝蘭與花女士。而小雲則被配與一中年人同坐。適與舞王冰清相對面。與小雲并肩之中年人。御白調長衣。立色小褂。半度俊秀。儀態瀟灑。為光明暖廠廠長阮怡然。阮氏從事實業。創立光明廠。其所製之暖壺。保溫耐用。暢銷國內。年中挽回利權不少。良由阮氏智慧高明。長袖善舞。故有此成就。其待人接物。和藹雍容。有若春風。凡與交遊。靡不心儀。願彼有一缺憾。則中年喪偶。猶未續絃也。夫以阮怡然之財產富厚。手度不凡。豈無淑女名聞。願言下嬪。願怡然眼角眉梢。密語詳場地。時代女性。皆裝刻飾。脂粉濃施。人工之矯飾。虛山真面。已難辨識。若求其神韻清高。容色端麗。足資真美之稱而無愧者。乃如舞王情淚。

△古井重波清懷心事

渺乎其不可得矣。乃於一夕與大紳之宴會中。獲識符小雲。不覺神魂飛越。驚為天人。符即語曰：「吾之心目中人乃是矣。且觀伊人星眼慵然。纖腰欲折。真成物外稀奇物。信是人間絕人也。一既而符與大紳之介。握手清談。溫文態度。蕭蕭之清香。益令怡然五體投地。此身應化金龍。願向符求教。自是以來。怡然輒將小雲作清遊。在郊原幽靜。草木明翠。向小雲吐露其心事。謂：「我卿姿容清麗。高操凌雲。俗骨凡胎。本難求青盼。惟是日傾傾。時形靡靡。一片愚誠。敢求洞鑒。如不以庸庸見嫌。固願自願迎歸。正名定位。玉堆金砌。務令天仙人。無微毫之不適。此鄙人肺腑之辭。伏祈鑒納。則其歡欣鼓舞。將非言語筆墨所可形容。」夫阮怡然英年秀美。社稷名流。富有金多。若為續絃之選。何愁無名聞淑媛。來相下嬪。而乃願及玉修花愁。多愁善感之嬌嬌。願以正式之婚儀。娶為繼室夫人。使在他人。無有不為芳心驚喜。含羞領首。願小雲初非如此。怡然之為人。固令人可慕。然白願不祥之人。不為他人之福。怡然之事業。方紅極一時。程無量。彼所娶者。應為一朱門淑女。儀態萬方。應酬如意者。而後可以有助於怡然。若己者。既既其往。容無歡笑。既不能任夫以交際。亦不能安於閨帷。將令怡然大所失望。於是婉辭相拒。

**司公華強**  
KENWARD CO.  
431 Columbia Ave. Vancouver, B.C.  
四三一號 哥林比亞街 電話 MU. 4-8821  
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

**精造**  
各種小衫褲仔  
各種家用衣褲  
女衫褲及襪類  
各種布疋毛巾  
床布枕套毛巾  
特大重賣

電話 MU 3-4929

**各種紙料平沽**  
本店常有各種紙料發行及學校文房用品  
發售華友光顧極表歡迎  
SMITH DAVIDSON & LECKY LTD.  
VANCOUVER, VICTORIA, B. C.  
市勿地威臣紙料公司謹啓

**固蘭喜魂**  
殯儀館  
服務週到  
禮堂寬闊  
大停車場  
專車接送  
不另收費  
如蒙接洽請即電話  
司理人任佐馬  
寫字定東街式五號

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
GEORGE MARTIN MANAGER  
1235 EAST HASTINGS ST. AL 5-7811  
VANCOUVER, B. C.

**泰興有限公司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

**專車送貨**

唐山雜貨  
瓜菜肉類  
日製新鮮  
巧製臘味  
各式燒臘

**遠近歡迎**

**庚利公司**  
GANGLY TRADING LTD  
280 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Tel. MU 4-7921

代理 春季進補最合時宜  
天津中央製藥廠出品：  
人參精·人參精丸  
鹿茸精·鹿茸精丸  
功能續命天下無雙  
國產雜貨應有俱備  
大量供應。

**新大藥房**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
舖面四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥  
化妝香品  
攝影器材  
沖晒器具  
文房用品  
書籍雜誌  
價格公道  
格外歡迎

**金源利興**  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 PENDER ST. E. VANCOUVER 4 B.C.  
PHONE - MA 9743

醒胃養顏 五彩皮蛋  
MU. 5-9743

**新亞旅社**  
HOTEL SUN AH  
100 Pender St. E.  
Vancouver, B. C.  
電話 MU 5-9064

新亞旅社 華區通中  
出入利便 房舍通爽  
床褥清潔 暖氣熱水  
日夜供應 招呼週到  
備有光顧 格外歡迎  
司理 周法明 啓

**女中醫 黎達民**  
上海國醫學院全科畢業  
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師  
前任南京貧民診療所主任  
前任澳門同善堂醫務主任  
寓哥倫比亞街四四五號東方旅館一〇一號  
歡迎隨時通信問病並代寄藥劑  
445 GORNE AVE. VANCOUVER, B. C.  
電話 MU 2-1072

**東亞旅社**  
TUNG AH ROOMS  
101 E. PENDER ST.  
Vancouver 4, B. C. 電話 MU 1-5880

本社 華區  
住居適中 房間空氣  
床褥潔淨 燒氣熱水  
時常充足 各界僑胞  
來往住宿 長住暫居  
携行李 上落通妥  
飛機船 票車票  
服務週到 如蒙垂詢  
竭誠歡迎

**周愛權**  
精驗各種時時眼鏡  
修磨修整之舊眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St. Vancouver, B. C.  
電話 MU 5-5938

**永隆公司**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.  
MU 1-1734

七月份船到大幫  
消暑醬料 派潭涼粉草  
去骨柴魚 揀佛手白菓  
泮塘蓮藕 新大地魚干  
甜酸齋頭 杏林橙花酒  
永利威 各式藥酒  
杏林酒庄 快捷妥當

**Harry James Agencies Ltd.**  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST. MU4-1377

寬敞新屋 新型廚房 硬木地板 睡房三間 有仔車房 鐵欄樓梯 土庫 高爽全部裝修 有遊戲室 TV 室 洗衣房 另有水廁等 等只此裝修 已值數千元 設計精巧 人見人愛 廉價出售 交通便利 巴士直達 華區 欲營新居 幸勿失之交臂

△附設實業樓宇按揭  
△本處常有屋宇商店及工業實業出售請留意焉

**吳國華辦事處啓**

**萬生雜貨行**  
KWONG MAN SANG  
236 PENDER STREET EAST  
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B. C.

本號聘請名師巧製  
明爐脆皮火肉  
脆皮火鴨  
燒大肥鷄  
燒靚排骨  
鹹味豬頭  
鹹味豬肚  
頂瓜瓜豉油鷄

**馬開錫電器行**  
HOY'S ELECTRIC  
450 Main St., Vancouver 4, B. C.  
Tel. MU 1-1813

★幸運公司出品  
百花亭贈劍一何非凡合唱  
十二寸立體聲片 每只八元  
音樂片 秋江別、貴妃醉  
午夜鈴、自頭吟  
合一只四元

金星 美琴 南聲 長壽 唱片公司專製名曲大碟  
專售及修理各種家庭電器 名廠影相機 錄音機及傳真機







